# Meldung eines VHF – Handsprechfunkgerätes mit DSC für die Teilnahme am beweglichen Seefunkdienst

Annonce d’appareil VHF – portable avec DSC pour la participation au service mobile maritime

Notifica di un impianto VHF – portatile con DSC per la navigazione da diporto (alto mare)

1. **Eigentümer / Propriétaire / Proprietario/a**

|  |  |
| --- | --- |
| Name Nom  Cognome | Vorname Prénom  Nome |
| Adresse: (Strasse, PLZ, Ort) Adresse: (rue, NPA, lieu)  Indirizzo: (via, CAP, località) |  |
| Telefon Privat Téléphone Privé  Telefono Privato | Telefon Geschäft Téléphone Professionel  Telefono Professionale |
| Telefon mobil Téléphone mobile  Telefono mobile |  |
| Nr / no / no SRC (Short Range Certificate) |  |
| Nr / no / no LRC (Long Range Certificate) |  |
| Inhaber eines ausländischen Fähigkeitszeugnisses  Titulaire d’un certificat de capacité étranger  Titolare di un certificato rilasciato all’estero | Kopie einreichen  Fournir une copie  Fornire una fotocopia |
| E-mail: |  |

**2. Rechnungsadresse / Adresse de facturation / Indirizzo di fatturazione**

|  |  |
| --- | --- |
| Name Nom  Cognome | Vorname Prénom  Nome |
| Adresse: (Strasse, PLZ, Ort) Adresse: (rue, NPA, lieu)  Indirizzo: (via, CAP, località) |  |
| Telefon Privat Téléphone Privé  Telefono Privato | Geschäft Professionel  Professionale |

**3. Inbetriebnahme / Mise en service / Attivazione**

|  |  |
| --- | --- |
| Datum der Inbetriebnahme der Anlage Date de la mise en service de l’installation  Data dell’attivazione dell‘impianto |  |
|  |  |
| Ort, Datum Lieu, date  Luogo, data | Unterschrift Signature  Firma |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Gerät  Appareil  Apparecchio | Marke und Typ  Marque et type  Marca e tipo | Sendeleistung  Puissance d’émission  Potenza di emissione  Watt | Frequenzbereich  Gamme de fréquences  Banda di frequenze |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1 VHF portable with DSC (Digital Selective Call) and GNSS (Global Navigation Satellite System)** |  |  | **156 – 174 MHz** |
| Für die Organisation der Rettung ist es notwendig, dass möglichst viele Informationsquellen zur Verfügung stehen.  Pour l'organisation du sauvetage, il convient d'indiquer le plus de sources d’informations possibles.  Per l'organizzazione del soccorso è necessario indicare il maggior numero d'informazioni disponibili. | | | |
| **Emergency Contact Person** |  | | |
| **Phone** |  | | |
| **Alternative 24-hour phone** |  | | |

**VHF – Handsprechseefunkgerät mit DSC Voraussetzungen und Bestimmungen**

* Die Ship Station Licence und die maritime Kennung werden nur ausgestellt, resp. zugeteilt wenn der Antragsteller im Besitz eines entsprechenden Fähigkeitsausweises für die Sportschifffahrt ist
* Falls das Handsprechseefunkgerät nicht auf einem Schiff unter Schweizer Flagge eingesetzt werden soll, hat sich der Benutzer im Gastland über mögliche Auflagen zu informieren
* Der Betrieb von Handsprechseefunkgeräten in der Schweiz ist generell verboten. In den meisten Meeranrainerstaaten ist der Betrieb an Land ausdrücklich verboten
* Der Benutzer des Handsprechseefunkgerätes ist für die Einhaltung der nationalen und internationalen Vorschriften verantwortlich
* Das Handsprechseefunkgerät mit DSC und GNSS darf ausschliesslich für die Teilnahme am beweglichen Seefunkdienst verwendet werden
* Die Daten werden in die MARS-Datenbank (Maritime mobile Access and Retrieval System) der ITU (International Telecommunication Union) eingetragen: <https://www.itu.int/en/ITU-R/terrestrial/mars/Pages/default.aspx>

**VHF – Appareil portable avec DSC; conditions et dispositions**

* La Ship Station Licence n'est délivrée et l'identité maritime assignée que si le demandeur possède un certificat de capacité correspondant pour la navigation de plaisance
* Si l'appareil portable va être installé sur un bateau ne battant pas pavillon suisse, l'utilisateur doit s'informer dans le pays hôte sur les éventuelles autres conditions à remplir
* L'exploitation d'un appareil portable est interdite en Suisse. Dans la plupart des pays maritimes, leur utilisation sur terre est expressément interdite
* Les utilisateurs d'appareils portables doivent veiller au respect des prescriptions nationales et internationales
* Les appareils portables avec DSC et GNSS doivent être utilisés uniquement pour participer au service mobile maritime
* Les données seront introduites dans la banque de données MARS (Maritime mobile Access and Retrieval System) de l'UIT (Union internationale des télécommunications) : <https://www.itu.int/en/ITU-R/terrestrial/mars/Pages/default.aspx>

**Impianto VHF – portatile con DSC per la radiocomunicazione marittima: requisiti e disposizioni**

* La Ship Station Licence viene rilasciata e l'identificativo del servizio mobile marittimo attribuito solo qualora il richiedente possieda un apposito certificato per la navigazione da diporto
* Se l'impianto portatile per la radiocomunicazione marittima non deve essere impiegato a bordo di un'imbarcazione che naviga sotto bandiera svizzera, l'utilizzatore è tenuto a informarsi nel paese ospitante su altre eventuali disposizioni da rispettare
* L'esercizio di impianti portatili per la radiocomunicazione marittima è di norma vietato sul territorio svizzero. Nella maggior parte dei paesi che si affacciano sul mare, l'esercizio sulla terraferma è espressamente vietato
* L'utilizzatore dell'impianto portatile per la radiocomunicazione marittima deve provvedere al rispetto delle disposizioni vigenti a livello nazionale e internazionale
* L'impianto portatile per la radiocomunicazione marittima con DSC e GNSS deve essere utilizzato unicamente per la partecipazione al servizio mobile marittimo
* Questi dati verranno registrati nella banca dati MARS (Maritime mobile Access and Retrieval System) dell'UIT (Unione internazionale delle telecomunicazioni): <https://www.itu.int/en/ITU-R/terrestrial/mars/Pages/default.aspx>